

Curriculum Rosa Lombardi

Professore Ordinario di Lingua e Letteratura cinese, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università Roma Tre.

Dal 2005 al 2020, Professore Associato, Università Roma Tre.

Dal 2000 al 2005, professore a contratto, Università Roma Tre

Dal 1997 al 2000, professore a contratto Università di Bologna, Università La Sapienza di Roma

Formazione

- 1996 Dottorato di Ricerca in Lingua e Letteratura Cinese (titolo della tesi: “Shen Congwen e il dibattito letterario nella Cina degli anni trenta”), Università di Roma “La Sapienza”;
- 1993 Master of Arts in Chinese Studies presso la Hong Kong University of Science and Technology (1991-93) su assegnazione di Assistantship HKUST
- 1985 Diploma di Laurea quadriennale in Studi Orientali (110 cum laude), Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università La Sapienza di Roma;
- 1982 Diploma di specializzazione biennale in Lingua cinese presso la Nanjing University di Nanchino su assegnazione di borsa di studio biennale del Ministero degli Esteri italiano;
- 1980 Diploma triennale in Lingua e Cultura Cinese, Istituto per il Medio e l'Estremo Oriente (Is.M.E.O.), Roma

-

Borse di studio

- Borsa triennale di Dottorato, Università La Sapienza di Roma (1993-96)
- Borsa di studio biennale Hong Kong University of Science and Technology, Hong Kong (1991-93)
- Borsa di studio biennale Ministero Affari Esteri, Università di Nanchino (1980-82)

Ambiti di ricerca: Letteratura cinese moderna e contemporanea. Poesia contemporanea cinese; poesia contemporanea taiwanese. Poesia sperimentale. Identità e memoria postcoloniale. Dialogo culturale tra Cina e Italia tra fine Ottocento e prima metà del Novecento. Letteratura fantastica del Novecento. Traduzione letteraria (narrativa e poesia)

Associazioni

Membro dell'A.I.S.C. (Associazione Italiana per gli Studi Cinesi).

Membro dell'E.A.C.S. (European Association of Chinese Studies).

Membro dell'EATS (European Association of Taiwan Studies)

Esperienza d'insegnamento

Letteratura moderna cinese, letteratura contemporanea cinese e taiwanese,

Traduzione letteraria, lingua e cultura, Lingua.

Direzione e Partecipazione editoriale a comitati di riviste, collane editoriali

- Direzione Collana di letteratura cinese *Sinestesi*, *Orientalia Editore* (dal 2019)
- Direzione Collana di letteratura cinese, *Editori Riuniti Internazionali* (2015-2018)
- International Advisory Board, *Interdisciplinary and Transcultural Approaches to Chinese Literature series*,

Routledge <https://www.routledge.com/Interdisciplinary-and-Transcultural-Approaches-to-Chinese-Literature/book-series/ITACL>

- Academic Advisor, *Contemporary literary criticism*, Gale Layman, Columbia

Fellowship per attività di ricerca e insegnamento

2018 settembre – dicembre, vincitrice della *Taiwan Fellowship*, Ministry of Foreign Affairs, Academia Sinica di Taipei (Ricerca sulla poesia moderna taiwanese)

2016 maggio *Visiting Professor*, Xi'an International Studies University (seminari e partecipazione a Commissione di laurea magistrale come docente esperto esterno)

2015 (dicembre 2015-gennaio 2016) *Visiting Professor*, Shih Hsin University, Taipei, Taiwan (seminari in cinese, Scuola di Dottorato in Letteratura cinese)

2011 settembre, *Visiting Professor* presso l'Ecole des Hautes Etudies, Lyon, vincitrice di *fellowship* (ricerca sul 'Realismo cinese nelle prime decadi del Novecento')

2008 maggio, *Visiting scholar*, Hong Kong Chinese University – Research Center for Translation. (Ricerca sulla traduzione letteraria dal cinese)

Docente Supervisore per Assegni di ricerca Post Dottorale

- Docente supervisore Assegno di ricerca triennale (2021-2024), progetto di ricerca dal titolo: “Le articolazioni del modernismo Taiwanese” (assegnista: dott.ssa Silvia Schiavi)
- Docente supervisore Assegno di ricerca triennale (2017-2020), progetto di ricerca dal titolo: “Occidentalismo letterario: l’influsso della narrativa occidentale sulle pagine dello *Shenbao* nell’era della formazione e della consolidazione della letteratura cinese moderna” (assegnista: dott.ssa Renata Vinci)

Docente supervisore per Dottorato di ricerca

- Supervisore per il progetto di ricerca dal titolo: “La rappresentazione della memoria come forma di espressione identitaria: la narrativa di Wu Ming-yi” (Marta Paolesse). (Dottorato XXXII Ciclo). Esame finale 2020
- Supervisore per progetto di ricerca dal titolo: “Il Modernismo in Cina e a Taiwan: studio comparativo tra il Modernismo cinese degli anni '30 e il Modernismo taiwanese degli anni '50” (Silvia Schiavi) (Dottorato XXXIII ciclo) 2017- 2020. Esame finale 2021
- Supervisore per Progetto di ricerca dal titolo: “Il fantastico nella letteratura sinofona moderna e contemporanea” (Eugenia Tizzano) (Dottorato XXXIV ciclo) 2019- 2022. Esame finale 2022
- Supervisore per Progetto di ricerca dal titolo: “Criminalità, disagio e devianza nella letteratura cinese contemporanea (dagli anni '80 a oggi) –Personaggi devianti da consuetudini. Autori devianti da narrazioni ufficiali. Lettori devianti da stereotipi” (Renata Martina Prospero) (Dottorato XXXIV ciclo) 2019- 2022. Esame finale 2022

- Supervisore per Progetto di ricerca dal titolo: “Il realismo cinese e il verismo italiano a confronto” (Yang Zhiya). (Dottorato XXXIV ciclo) 2019- 2022. Esame finale 2022

Finanziamenti ottenuti da Istituzioni straniere per Progetti Internazionali

- 2023 *Taiwan Macrocosmo III*, Taiwan, Ministero della Cultura. Direzione scientifica, ideazione, organizzazione del progetto *Identità e memoria coloniale nella letteratura e nel cinema*
- 2022 *Taiwan Macrocosmo II*, Taiwan, Ministero della Cultura. Direzione scientifica, ideazione, organizzazione del progetto *Ricezione della letteratura Taiwanese dagli anni Cinquanta*
- 2021 *Taiwan Macrocosmo I*, Taiwan, Ministero della Cultura. Direzione scientifica, ideazione, organizzazione del progetto *Letteratura oceanica ed eco critica*
- 2019-2020 Progetto *Spotlight*, Taiwan, Ministero dell’Educazione di Taiwan. Direzione scientifica, ideazione, organizzazione del progetto. (Poesia contemporanea, International workshop on Taiwan literature)
- 2013-2016 *Progetto triennale Taiwan Studies*, Taiwan, Ministero dell’Educazione. Direzione scientifica, ideazione, organizzazione del progetto. (Seminari di letteratura, cinema, storia e cultura di Taiwan, corsi intensivi di lingua)
- 2015 Progetto *Spotlight*, Taiwan, Ministero della Cultura. (Cinema e letteratura di Taiwan)
- 2013 Progetto *Spotlight*, Taiwan, Ministero della Cultura. Direzione scientifica, ideazione, organizzazione del progetto. (Letteratura contemporanea e lingua attraverso il cinema)

Direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello nazionale o internazionale

- 2019 Direttrice Gruppo di ricerca *Across the Strait*, gruppo di ricerca sulla letteratura sinofona

Conseguimento Premi

Giugno 2019, Vincitrice della settima edizione del *Premio LILEC per la Traduzione Poetica*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) dell’Università di Bologna, Centro di Poesia Contemporanea dell’Università di Bologna e Fondazione Universitaria San Pellegrino (Scuola Superiore Mediatori Linguistici) di Misano Adriatico. Opera premiata: Bei Dao, *La rosa del tempo – Poesie scelte (1972-2008)*, Elliot, pp.1-222. EAN 9788869936104, 2018.

Responsabilità scientifica organizzazione convegni, conferenze e giornate di studio internazionali

13-14 ottobre 2022, Università Roma Tre, Comitato scientifico del Convegno internazionale, *Rimediare, performare, intermediare: il corpo sonoro della scrittura*

7-8 novembre 2019, Università Roma Tre, organizzazione e supervisione scientifica del International Research Fellows Workshop *Sinophone Literature across the Strait (China and Taiwan from the 19th Century to the Contemporary Ages)*, finanziato dal Ministero della Cultura Taiwan.

28 novembre 2014, Università Roma Tre. Organizzazione e supervisione scientifica della giornata internazionale di studio *Problematiche traduttive attraverso le lingue e i generi testuali*.

15-16 Giugno 2006, Biblioteca Nazionale Centrale di Roma. Organizzazione del Convegno internazionale *La letteratura cinese in Italia*, realizzato con il contributo del Comitato nazionale per le Celebrazioni del 750° anniversario della nascita di Marco Polo e del Ministero degli Affari Esteri.

Giugno 2006, Biblioteca Nazionale Centrale di Roma. Partecipazione all'ideazione e organizzazione Mostra *Cara Cina...gli scrittori raccontano*, allestita dal 16 giugno al 15 luglio 2006, con il contributo del Comitato nazionale per le celebrazioni del 750° anniversario della nascita di Marco Polo.

21-23 ottobre 2005, Pechino, Università di Lingue Straniere, Convegno internazionale *La letteratura italiana in Cina*, patrocinato dal Comitato Nazionale per le celebrazioni del 750° anniversario della nascita di Marco Polo e dal Ministero degli Affari Esteri.

Partecipazione come relatrice a convegni, workshop, giornate di studio

2-4 settembre 2024, Praga, Charles University, Chiang Ching-Kuo Foundation- International Sinological Center, Summer School of *Chinese Poetry 2024: Modern Transformations*

25-28 marzo 2024, Zurigo, Looren Translator's House, *International Translation Workshop on Ling Yu poetry*, relazione: "Analysis and translation of Ling Yu's poem *Songxuezhai* and *Fanyi*".

6 dicembre 2023, Taipei, International Taiwan Studies Center (ITSC), National Taiwan Normal University, Workshop: *Feature on Taiwan Culture: Language, Translation and Historical Memory*, relazione: "Historical Memory, the isle and its people in the poetry of Chen Li" (invitata)

24-25 Novembre 2023, Olomuc -Palacki University, 17th Annual Conference on Asian Studies (ACAS): *Interpretation and Misinterpretation*, relazione "Text, contest, voice, interpretation and re-creation: the poetry of Chen Li".

21-23 settembre, 2023, Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi, Università di Roma Sapienza, Discussant del Panel *Oltre il testo: creatori, promotori e distributori della letteratura cinese moderna e contemporanea*

26 - 28 Giugno 2023, 20th Annual Conference of the European Association of Taiwan Studies *Centre of Taiwan Studies*, SOAS, University of London, relazione: "The Development of Taiwan Studies at Roma Tre University: Analysing the Macrocosmo Taiwan Projects Experience"

13-14 ottobre 2022, Università Roma Tre, Convegno internazionale, *Rimediare, performare, intermediare: il corpo sonoro della scrittura*, relazione: “Suono e immagine nella poesia sperimentale di Chen Li”

18- 20 novembre 2021, Torino, *Convegno Associazione Italiana Studi cinesi*, titolo relazione: “Poesia concreta: la lingua come corpo grafico e sonoro e le sue possibilità traduttive”

25 settembre 2021, Roma, Museo MAXXI, Rassegna cinematografica *Asiatica – Flowers of Taiwan*, conferenza: “Fantasmi, spiriti, demoni nel mondo sinofono” (invitata)

7-8 novembre 2019, Università Roma Tre, *Discussant* al Workshop “Sinophone Literature across the Strait (China and Taiwan from the 19th Century to the Contemporary Ages)

19-20 settembre 2019, Taipei – National Taiwan University, *International Conference in Celebration of the 80th Birthday of Poet Yang Mu*, relazione: “Humanism, love, identity in the poetry of Yang Mu. Few impressions on Yang Mu’s poetry” (invitata)

21 settembre 2019, Taipei, National Taiwan University, *International Conference in Celebration of the 80th Birthday of Poet Yang Mu, Round Table* con Michelle Yeh, Chen Li, Chen Fangming, intervento “Translating Yang Mu” (invitata)

5-7 settembre 2019, Venezia, Convegno Associazione Italiana Studi cinesi, relazione: “Il naturalismo di Zola in Cina: la ricezione, il dibattito sulla stampa, la trasformazione e ricreazione”.

5 giugno 2019, Università di Bologna, Cerimonia di conferimento del premio LILEC per la traduzione poetica (7° edizione). Relazione: “Tradurre Bei Dao. Esperienze di traduzione” (invitata)

20-26 agosto 2017, Workshop Sino-Foreign Literature Translation & Publishing (SFLTP Workshop), Ministero della Cultura cinese e Associazione Nazionale degli Scrittori cinesi, Pechino- Cina (Invitata)

8-9 giugno 2017, Università di Bologna, Convegno internazionale di Studi *Il mito del nemico- i volti mutevoli dell'altro e la costruzione delle identità europee*, relazione: “Orientalismo, occidentalismo, sinologismo. La percezione dell'altro allo specchio: visioni comuni sulla Cina, mode culturali, interferenze”

27-29 aprile 2017, Università Roma Tre, Colloque Internationale: *Traduire Zola, du XIX siècle à nos jours*, relazione: “La traduzione di Zola in Cina e la ricezione del naturalismo” (invitata)

22-23 ottobre 2015, Charles University, Praga, International Symposium: Discovering Taiwan in Europe, organizzato dal Chiang Ching-kuo International Sinological Center, Harvard University, Charles University, relazione: “Approaching Taiwan: a New perspective in Chinese Studies”. (invitata)

25-26 settembre 2015, Harvard University, Department of East Asian Languages and Civilizations, *International Symposium: Shen Congwen and Modern China*”, patrocinato da Chiang Ching-Kuo Foundation for International Scholarly Exchange, Harvard-Yenching Institute e Fairbank Center for Chinese Studies, relazione: “The idea of 'real' and 'truth' in Shen Congwen’ s view of Realism” (invitata)

26 settembre 2015, Harvard University, Department of East Asian Languages and Civilizations, *International Symposium: Shen Congwen and Modern China, Round Table* “Shen Congwen and Modern China”. (invitata)

4- 11 agosto 2015 *International Festival of Poetry* of the Qinghai lake, Qinghai, Cina, relazione: “Wei tudi he shengming: Jidi Majia zuopinli de shenfen he pujixing” (Per la terra e la vita: identità e universalità nella poesia di Jidi Majia) (invitata)

27-28 marzo 2014, Università Roma Tre, Convegno Internazionale *China & Europe: Fostering the Mutual Understanding by multi-level comparisons of their cultures, societies, and economies*, relazione “Stereotypes about China: the Italian literature of the 20th Century” (invitata)

21-23 febbraio 2013, INALCO, Parigi, *Colloque International: Aesthetics of Phantasmagoria: Ghosts in the Far East in the Past and Present*, relazione: “Ghosts Demons, Angels and Monsters in Su Tong’s Short stories” (invitata)

11 maggio 2011, Istituto Italiano per Africa e Oriente, Roma, *Forum Internazionale della Letteratura cinese e italiana*, relazione “La traduzione letteraria, la lingua della traduzione e la traducibilità del cinese” (invitata)

19 dicembre 2010, Università Furen, Taipei-Taiwan, *Annual Conference of Teaching Chinese as a second language*, Convegno organizzato dalla Association for Teaching Chinese as a Second Language (ATCSL), Keynote speech: “Storia ed evoluzione dell’insegnamento del cinese in Italia, problematiche attuali e prospettive”(in lingua cinese) (invitata)

5 ottobre 2010, Firenze, Gabinetto Vieusseux, Convegno *Latitudini del giallo - Esplorazioni tra delitti e indagini in letterature diverse*, relazione: “La genesi del giallo nella Cina postmaoista: Lü Haiyan e Qiu Xiaolong”. (invitata)

5-7 Marzo 2010, Instituto Português de Sinologia (IPS) - Oporto (Portogallo), *5th Sinology Forum, China Exposed Imposed, Proposed, Portuguese Institute of Sinology*, relazione: “Shanghai and China through the eyes of three Italian writers”.

28-29 Maggio 2009, Università per Stranieri di Siena, Dipartimento di Scienze Umane, *Convegno Internazionale: Il traduttore come autore - giornate di studio sulla traduzione letteraria da e verso l’italiano*, relazione: “Analysis of some of the first Italian translations of Chinese poetry and the dissemination of Chinese literature in Italy in the twentieth century”. (invitata)

17-18 settembre 2007, Università Cà Foscari di Venezia, Dipartimento di Studi sull’Asia Orientale, *Convegno: Italia e Cina, 1870-1947*”, Centro di Alti Studi sulla Cina Contemporanea (CASCC), relazione: “La Cina nei resoconti di viaggio di italiani degli anni venti e trenta, Calzini, Renato Simoni, Mario Appellius”. (invitata)

22 febbraio 2007, Associazione Italiana per gli Studi Cinesi, *Convegno La Cina e il mondo, ha presentato la relazione: ‘Memorie e diari di viaggio in Cina agli inizi del Novecento: La Cina raccontata da marinai e aristocratiche’.*

15 - 16 giugno 2006, Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, *Convegno internazionale: “La letteratura cinese in Italia”*, relazione: “La traduzione di letteratura cinese nel Novecento – ovvero la figura del traduttore e la conoscenza della Cina attraverso la traduzione di opere letterarie”

21-23 ottobre 2005, Pechino, Università di Lingue Straniere, Convegno internazionale *La letteratura italiana in Cina*, patrocinato dal Comitato Nazionale per le celebrazioni del 750 anniversario della nascita di Marco Polo, relazione: *Uno sguardo sulla Cina degli anni Cinquanta: Gianfranco Vigorelli, Carlo Cassola e Curzio Malaparte*

18-20 dicembre 2005, Shanghai International University Studies, Dipartimento di Italiano, *Corso di Formazione per docenti universitari cinesi* organizzato dal Ministero degli Affari Esteri Italiano, Ufficio Culturale del Consolato Generale d'Italia a Shanghai, conferenza: "La letteratura di viaggio nel Novecento: scrittori Italiani in Cina" (invitata)

12 dicembre 2005, Fiera nazionale della piccola e media editoria, Roma, Palazzo dei Congressi, conferenza: "La letteratura cinese dell'esilio: Le lettere cinesi di Ying Chen". (invitata)

21 ottobre 2005, Beijing Waiguoyu daxue, Università di Lingue Straniere, Pechino, *Convegno: La letteratura Italiana in Cina*, organizzato dal Comitato Nazionale Marco Polo, Ministero degli Affari Esteri, Relazione "La Cina negli autori italiani della seconda metà del Novecento: Giancarlo Vigorelli, Carlo Cassola e Curzio Malaparte".

Organizzazione di conferenze, giornate di studio internazionali, eventi su cinema e letteratura

23 Novembre 2023, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza della scrittrice Xia Jia, *La fantascienza in Cina, nuovi sviluppi e sfide*

9 Novembre 2023, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza della scrittrice Zhu Tianxin, *Letteratura di La letteratura dei villaggi di guarnigione e la questione dell'identità*, nell'ambito del progetto *Macrocosmo III*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

8 Novembre 2023, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza della scrittrice Zhu Tianxin, *Letteratura di Taiwan e influenze straniere*, nell'ambito del progetto *Macrocosmo III*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

18, 25 Ottobre 2023, Università Roma Tre, organizzazione e introduzione dei documentari *Unfulfilled Dreams* e *I Remember* sulla vita dello scrittore Zhu Xining e della famiglia Zhu, nell'ambito del progetto *Macrocosmo III*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

30 Novembre 2022, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione del seminario del Prof. Su Shuo-bin della National Taiwan University, *Taiwan novels adapted in Films*, nell'ambito del progetto *Macrocosmo II*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

29 Novembre 2022, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione del seminario del Prof. Su Shuo-bin della National Taiwan University, *Taiwan Postcolonial Modern Poetry*, nell'ambito del progetto *Macrocosmo II*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

25 Novembre 2022, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione del seminario del Prof. Su Shuo-bin della National Taiwan University, *Taiwan Postcolonial Fiction*, nell'ambito del progetto *Macrocosmo II*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

6-15 ottobre 2022, Università Roma Tre, organizzazione e introduzione alla proiezione di quattro film taiwanesi, nell'ambito della *Settimana del Cinema Taiwanese* prevista dal progetto *Macrocosmo II*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

8-20 ottobre 2021, Università Roma Tre, organizzazione e introduzione alla proiezione di dieci cortometraggi tratti da opere letterarie, nell'ambito della *Settimana del Cinema Taiwanese* prevista dal progetto *Macrocosmo I*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

21 Ottobre 2021, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza dello scrittore Tao di Taiwan Syaman Rapongan, *L'uomo di mare Luomabike*, nell'ambito del progetto *Macrocosmo I*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

9 Novembre 2021, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza dello scrittore Tao di Taiwan Syaman Rapongan, *La letteratura oceanica*, nell'ambito del progetto *Macrocosmo I*, finanziato dal Ministero della Cultura di Taiwan

18 Aprile 2019, Università Roma Tre, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture straniere, organizzazione e conduzione della Conferenza dello scrittore Su Tong: *Su Tong parla della letteratura cinese e delle sue opere con i lettori*

Ottobre- Novembre 2019, organizzazione e conduzione del ciclo di proiezioni di film taiwanesi tratti da opere letterarie e documentari preceduti da una presentazione tra cui *The Sandwich Man*, *Mangiare bere uomo donna*, *E uno... e due*, *Breeze and drizzle/Old seafarer*, nell'ambito del progetto *Spotlight*, finanziato dal Ministero dell' Educazione di Taiwan.

28 Ottobre 2019, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza dello scrittore Chen Li, "*Chineseness*" in *Modern Chinese Poetry*, nell'ambito del progetto *Spotlight*, finanziato dal Ministero dell' Educazione di Taiwan.

30 Ottobre 2019, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza dello scrittore Chen Li, *Modern Poetry in Taiwan and Me*, nell'ambito del progetto *Spotlight*, finanziato dal Ministero dell' Educazione di Taiwan.

31 Ottobre 2019, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione della conferenza dello scrittore Chen Li, *Poetry translation some issues*, nell'ambito del progetto *Spotlight*, finanziato dal Ministero dell'Educazione di Taiwan.

5 novembre 2019, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione del seminario del Prof. Tian Wenxiang, direttore del Festival del cinema di Taiwan, *Discussion of 10 plus 10, Taiwan history, culture and reality through movies*, nell'ambito del progetto *Spotlight*, finanziato dal Ministero dell'Educazione di Taiwan.

10 dicembre 2019, Università Roma Tre, organizzazione e conduzione dell'incontro con la scrittrice Shen Keyi, presentazione del libro *Fuga di Morte*;

Marzo 2016, Università Roma Tre, organizzazione di un Seminario in tre seminari sulla poesia moderna e contemporanea tenuti dalla prof.ssa Michelle Yeh, University of California at Davis, *Modern Chinese Poetry: Historical Challenges and Paradoxes; Game-Changers in Modern Chinese Poetry; The Impact of Taiwanese Popular Literature on Contemporary China: Qiong Yao and Xi Murong*

Febbraio 2016, Organizzazione e supervisione scientifica di un Corso intensivo di 24 ore per l'insegnamento della lingua cinese L2 per docenti di lingua cinese dal titolo *Usa di strumenti multimediali nell'insegnamento del cinese*, tenuto da: Prof. Lian Yuren, Taitung University di Taipei; e prof. Tseng Yihua, Taiwan National Normal University.

Ottobre 2015, Università Roma Tre. Organizzazione e supervisione scientifica di un ciclo di otto conferenze sul cinema di Taiwan, relatore invitato Prof. Wen Tianxiang, Taipei Fine Arts University, Direttore del Festival del Cinema di Taiwan (*Jinmajiang*); Italo Spinelli, Direttore di *Asiatica Film Multimediale*.

Febbraio 2015, Organizzazione e supervisione scientifica di un Corso intensivo di 24 ore per l'insegnamento della lingua cinese L2 per docenti di lingua cinese. Titolo: *La didattica del cinese L2*, tenuto da Prof. Jennifer Liu, Harvard University; Prof. Lian Yuren, Taitung University di Taipei; e prof. Zhu Woxin, Taiwan National Normal University.

9 Ottobre 2014, organizzazione di un seminario sul teatro taiwanese contemporaneo tenuto dal prof. Wu Hsing-Kuo, attore, regista e fondatore del Taiwan Contemporary Legend Theatre, *Traditional Chinese Theatre and the Taiwan Contemporary Legend Theatre*

10 November 2014, organizzazione di due seminari del Prof. David Der-wei Wang, Harvard University, *The Island and the Mainland: Modern Taiwan Literary Culture in the Global Chinese Context*; *The European experience of Taiwan Literature*

8 aprile 2013, Organizzazione e conduzione conferenza dello scrittore Bi Feiyu e presentazione del suo romanzo *I Maestri di Tuina*, Sellerio, 2012.

18 ottobre 2013, organizzazione della conferenza della dott.ssa Fan Meiyuan, National Taiwan University Mandarin Center, *The XXI century Chinese grammatical system*

12 dicembre 2011, Università Roma Tre. Organizzazione e conduzione Conferenza dello scrittore Yan Lianke, in occasione della presentazione del suo romanzo *Il sogno dei villaggi dei Ding*, Nottetempo, 2011.

Seminari e docenza in corsi intensivi

3-8 giugno 2024, Università di Palermo, Docenza in *Summer school di Traduzione letteraria*

30 gennaio 2024, *Voci da Taiwan* intervista su *Il Posto delle parole* <https://ilpostodelleparole.it/libri/rosa-lombardi-voci-da-taiwan/>

5-9 giugno 2023, Università di Palermo, Docenza in *Summer school di Traduzione letteraria*

15 maggio 2023, Università G. d'Annunzio Chieti-Pescara, Seminario: "La letteratura taiwanese attraverso il cinema: la madre del Dottore di Wu Zhuoliu."

8 maggio 2023, Università di Bergamo, Seminario: "Suono e immagine nella poesia contemporanea di Taiwan."

4 maggio 2023 , Università di Palermo, La traduzione e sottotitolazione di audiovisivi di Taiwan.

3 maggio 2023, Università degli Studi di Palermo, Seminario: “La questione identitaria nella letteratura e nel cinema di Taiwan.”

6-10 giugno 2022, Università di Palermo, Docenza in *Summer school di Traduzione letteraria*

28 marzo 2022, Università di Bologna, Seminario: “Aspetti della traduzione letteraria dal cinese (I)”.

29 marzo 2022, Università di Bologna, Seminario: “Aspetti della traduzione letteraria dal cinese (II)”.

29 novembre 2021, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Lingue, Ragusa, seminario dal titolo: “Modernismi a Taiwan: esperimenti di poesia concreta”

2019, la poesia di Xi Murong, Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Lingue, Ragusa

2018 La poesia di Yang Mu , Università degli Studi di Catania, Dipartimento di Lingue, Ragusa

Publicazioni

Volumi

(2024) *Chen Li – Antologia poetica 1976-2015*, Orientalia, 226 pp. ISBN 9788896851708 (traduzione e cura)

(2024) Wang Shuo, *Metà fuoco, metà acqua*, Orientalia, 156pp. ISBN 9788896851692 (traduzione e cura)

(2023) Zhu Tianxin, *Nostalgia dei fratelli dei villaggi militari*, Libreria Editrice Orientalia, ISBN9788896851555 (curatela volume)

(2022) *Voci da Taiwan*, Libreria Editrice Orientalia, pp. 1-320, ISBN 8896851491 (curatela volume)

(2022) Chen Li, *Microcosmi – haiku moderni*, Elliot, pp.1-144, ISBN 9788892762329 (traduzione)

Recensione Renzo Paris, “Chen Li, il Baudelaire cines: cos’è più grande, Dio, l’universo? La coppa G del reggiseno?”, *Il fatto quotidiano*, 13 dicembre 2022 p.19.

Recensione Daniele Piccini, “Tic, tic: isola e lingua nuove per lo haiku- Altri epigrammi il taiwanese Chen Li reinventa l’haiku giapponese”, *Corriere della sera/La lettura*, 18 dicembre 2022, p.35.

(2020) Han Dong, *Un forte rumore (Poesie 1982-2014)*, Elliot, pp.1-195, ISBN 978886993981

Recensione: Daniele Piccini, *Le cose cadono e poi si consumano*, *Corriere della Sera - La Lettura*, p. 41.

(2019) Rosa Lombardi, *Oltre la muraglia, Shen Congwen e le avanguardie letterarie del primo Novecento*, Elliot, pp. 1-157. ISBN 9788869937057 (Monografia)

(2018) Bei Dao, *La rosa del tempo – Poesie scelte (1972-2008)*, Elliot, pp.1-222. EAN 9788869936104, Premio per la Traduzione poetica LILEC, giugno 2019

(2018), Su Tong, *La casa dell’oppio*, collana Sinestesie, Orientalia, pp. 1- 127. ISBN 9788896851197

(2017) Yang Mu, *Sono venuto dal mare – Poesie (1958-2012)*, Castelvechi, pp. 1- 246. ISBN 9788869448324.

(2017) Su Tong, *Racconti fantastici*, Elliot, pp. 1- 122. ISBN 978886993608

(2016) Xi Murong, *Il fiume del tempo – Antologia poetica (1959-2009)*, Castelvechi, pp.1-142. ISBN 9788869447037, pp. 1- 129.

(2015) Su Tong, *Racconti fantastici e crudeli*, EIR (Editori Riuniti Internazionali), pp.1-130. ISBN 8869330184.

(2015) Jidimajia, *Identità - antologia poetica*, EIR (Editori Riuniti Internazionali), pp. 1- 235. ISBN 8869330699 (Traduzione, introduzione, appendici, scelta iconografica).

- (2015) Cinese. *I garzantini*, Garzanti Linguistica, Milano, pp. 1080, II° edizione. ISBN 9788848006316
- (2008) *Cinese- Frasarario*, Garzanti Linguistica, Milano. Ideazione dell'opera, creazione di un sistema di trascrizione e lettura del cinese basato sulla pronuncia dell'italiano. ISBN 9788848006675
- (2007) *La letteratura cinese in Italia*, Tiellemmedia, Roma, pp. 1-164. ISBN 9788887604412 .
(Curatela volume)
- (2006) *Cara Cina... gli scrittori raccontano*, Colombo, Roma, pp. 1-103. ISBN 8886359667 (Curatela volume)
- (2000) Su Tong, *Spiriti senza pace*, Feltrinelli, pp. 1-247. ISBN 88076015676
- (1999) Wang Shuo, *Metà acqua metà fuoco*, Mondadori, pp. 1-141. ISBN 8804458348
- (1998) Wang Shuo, *Scherzando col fuoco*, Mondadori, pp. 1-299. ISBN 8804435976
- (1997) Mo Yan, *Sorgo Rosso*, 2a ed. Einaudi, pp. 1-471. ISBN 8806144456. (Premio Nobel per la Letteratura 2012)
- (1997) Hong Ying, *L'estate del tradimento*, Mondadori, pp. 1-154. ISBN 8804422394
- (1995) Su Tong, *La casa dell'oppio*, Theoria, pp. 1-109. Traduzione corredata da postfazione. ISBN 8824104401.
- (1994) Mo Yan, *Sorgo Rosso*, 1a ed. Theoria, pp. 1-452. Traduzione corredata da prefazione. ISBN 8824103901

Saggi in volumi e riviste

- (2025) "Tradition and modernity: the debate on Modernism and Taiwan's new poetry in the 1950s", *Miscellanea*, Xenia, pp.561-579.
- (2025) "Horizontal Transplantation or Vertical Inheritance: Modernism and Debates in 1950s Taiwan", *Taiwanese Poetry: Identity, Multiplicity, and Resistance*, Routledge, pp.40-52.
- (2024) "Introduzione", *Chen Li – Antologia poetica 1976-2015*, Orientalia, pp.9-28; 220-225 ISBN 9788896851708
- (2024) "Wang Shuo e la letteratura urbana degli anni Ottanta", in Wang Shuo, *Metà fuoco, metà acqua*, Orientalia, pp.145-158 ISBN 9788896851692
- (2023) "Premessa" in Zhu Tianxin, *Nostalgia dei fratelli dei villaggi militari*, Orientalia, pp.7-9 ISBN 9788896851555

- (2023) “La poesia visuale e sonora a Taiwan: immagine e suono nella poesia di Chen Li” in Laura Santoni (a cura di), *Rimediare, performare, intermediare. Il corpo sonoro della scrittura*, Roma Tre Press, pp. 183-195, ISBN: 979-12-5977-290-9
- (2022) “Introduzione” in Rosa Lombardi, *Voci da Taiwan*, Orientalia, pp.7-10 ISBN 8896851491
- (2022) “La poesia modernista degli anni Cinquanta: teorie, dibattiti, sperimentazione” in Rosa Lombardi, *Voci da Taiwan*, Orientalia, pp.123-149 ISBN 8896851491
- (2022) “I Microcosmi di Chen Li e lo Haiku cinese moderno” in Chen Li, *Microcosmi – haiku moderni*, Elliot, pp.7-21 ISBN 9788892762329
- (2021) “L’avanguardia cinese tra tradizione e modernità. Bei Dao e la creazione di una nuova lingua poetica.”, *Semicerchio- Rivista di poesia comparata*, N.64, pp. 48-61 ISBN 1123-4075
- (2021) “L’introduzione del Naturalismo in Cina, il ruolo di Mao Dun e il dibattito sulla stampa”, *Annali di Ca’ Foscari. Serie Orientale*, Volume 57. Giugno ISSN 2385-3042, pp.421-441
- (2020) “Huiyi Yang Mu laoshi ji guanyu fanyi Yang Mu shige de yixie ganxiang 回憶楊牧老師及關於翻譯_楊牧詩歌的一些感想”. In Fan Ming (a cura di), Liang'an Shi, pp. 14-18, Taipei : Fan Ming, ISBN 9789869229043
- (2020) “Han Dong, la rivista Tamen, il Movimento di Rottura, la lingua della poesia”, in Han Dong, *Un forte rumore (Poesie 1982-2014)*, Elliot, ISBN 978886993981 pp.15- 32
- (2020) “Verso un umanesimo globale”, *La Lettura - Corriere della sera*, 22 marzo
- (2019) “Shen Congwen Literary Thought and the Development of Chinese Modern Literature” in: Gang Zhou, Sihe Chen, Zhang Xinying, Jeffrey Kinkley, *Routledge Companion to Shen Congwen*, Routledge, pp. 287-297 ISBN 9781351253727
- (2019) “La poesia popolare taiwanese tra tradizione e modernità: il caso di Xi Murong e la sua ricezione a Taiwan e in Cina”, *Testo a Fronte*, n. 60, pp.119-131 ISSN 1128-238X
- (2019) “Orientalismo, occidentalismo, sinologismo. La percezione dell’altro: visioni comuni sulla Cina, mode culturali, interferenze tra fine Ottocento e primo Novecento. E la Cina?”, in: Irene Graziani, Maria Vittoria Spissu (ed.), *Il mito del nemico: Identità alterità e loro rappresentazioni*, Minerva edizioni, pp. 299-306. ISBN 9788833241500
- (2018), “Bei Dao, l’avanguardia poetica, la poesia “oscura”, l’esilio, la memoria”, in Bei Dao, *La rosa del tempo – Poesie scelte (1972-2008)*, Elliot, pp. 15-40. EAN 9788869936104
- (2018) “Postfazione. *La casa dell’oppio* di Su Tong e la narrativa d’avanguardia”, in Su Tong, *La casa dell’oppio*, collana Sinestesie, Orientalia, pp. 111-126. ISBN 9788896851197
- (2018) “Premessa” in Su Tong, *La casa dell’oppio*, collana Sinestesie, Orientalia, pp. 5-7, ISBN 9788896851197

- (2018) “Les traductions des romans de Zola et la réception du naturalisme en Chine (1871-1949)” in Sophie Guermès, Bruna Donatelli (a cura di), *Traduire Zola, du XIXe siècle à nos jours*, Roma Tre Press, pp. 239-252. ISBN 9788894885880.
- (2018) “Yang Mu e la poesia a Taiwan”, *Poesia, Mensile Internazionale di Cultura Poetica*, n. 338, giugno 2018, pp.12-20. ISSN 977112348400880338
- (2018) Book Review: “David Der-wei Wang, ed. A New Literary History of Modern China”, *Chinese Studies*, Center for Chinese Studies - Taiwan, Vol.36, No.2 (serial n.93) pp.265- 272. ISSN 0254-4466
- (2017) “I racconti fantastici dello Studio di Liao: l’opera e la traduzione italiana”, prefazione in: P’u Sungling, *I Racconti fantastici dello studio di Liao*, Castelvechi, 3 Voll., Vol. I, pp. 5-16. ISBN 9788869448966
- (2017) “The presence of fantastic elements in Su Tong’s short stories” in Marie Laureillard, Vincent Durant-Dastès (ed.), *Fantomes dans l’Extreme Orient d’hier et d’aujourd’hui*, 2 voll. , Presses de l’INALCO, Vol.2, pp. 299-306. ISBN 978-2-858312-504
- (2017) “*Shen Congwen de wenxue sixiang yu zhongguo wenxue de fazhan* (Il pensiero letterario di Shen Congwen e l’evoluzione della letteratura moderna cinese), in Zhou Gang, Chen Sihe, Zhang Xinying (ed.), *Quanqiu shiye xia de Shen Congwen* (Shen Congwen nella visione mondiale), Shanghai Jiaotong daxue, 2017, pp. 299-310. ISBN 978-7-313-16787-3
- (2017) “La poesia moderna taiwanese e Yang Mu”, in Yang Mu, *Sono venuto dal mare – Poesie (1958-2012)*, Castelvechi, pp. 13- 34. ISBN 9788869448324
- (2016) “Il fenomeno Xi Murong a Taiwan e in Cina”, Xi Murong, *Il fiume del tempo - Antologia poetica (1959-2009)*, Castelvechi, pp.5-15. ISBN 9788869447037
- (2015) “Per la terra e la vita: identità e universalità nella poesia di Jidi Majia”, Jidimajia, *Identità-Antologia poetica*, EIR, pp. 19-31. 8869330699
- (2015) “Su Tong e la tentazione del fantastico”, in Su Tong, *Racconti fantastici e crudeli*, EIR, pp. 7-23. ISBN 8869330184
- (2014) “Note, Divagazioni, Divertissement sulla Lingua Cinese nella Letteratura Italiana del Novecento”, *Sulle vie del Catai*, pp.111-123. ISSN 1970-344-9
- (2014) “Sciascia, la Sicilia e la letteratura italiana nella Cina degli anni Ottanta”, *Todo Modo*, Olschki, anno IV, pp. 271-275. ISSN 2240-3191
- (2014) “Bibliografia delle opere di Sciascia in cinese”, *Todo Modo*, Olschki, anno IV, pp. 307-313 ISSN 2240-3191
- (2014) “Spirit, demoni, angeli, mostri. Su Tong e la narrativa fantastica”, in M. Abbiati, F. Greselin (ed.), *Il Liuto e i libri – Scritti in onore di Mario Sabattini*, pp. 511-520. ISBN 978-88-97735-82-3
- (2014) “Stereotypes about China: The Italian Literature of the 20th century”, *European Journal of Sinology*, Special Issue 1, 2014, pp.153-162. ISBN 978-3- 86515-383-8

(2013) “Wang Shuo”, in Thomas Moran and Dianna Xu (ed.), *Dictionary of Literary Biography*, volume 369: *Chinese Fiction Writers, 1950–2000*, Brucoli Clark Layman, pp. 228-234. ISBN 978-3-643-10416-8

(2013) “L'impero del rimorso”, *Left*, n.21, 1° giugno 2013, pp. 47-48. ISBN 1827-5001

(2012) “Gli anteroi che hanno fatto la Cina”, *Left*, n.42, 20 ottobre 2012, pp.47-49. ISBN1827-5001

(2011) “Analysis of some of the first Italian translations of Chinese poetry and the dissemination of Chinese Literature in Italy in the Twentieth century”, in Claudia Buffagni, Beatrice Garzelli, Serenella Zanotti (ed.), *Translator as Author: Perspectives on Literary Translation*, Berlin: Litverlag, pp. 233-245. ISBN 978-3-643-10416-8

(2010) “Shanghai and Beijing in the Thirties of the 20th century in the descriptions of three Italian writers: Giovanni Comisso, Mario Appellius and Alberto Moravia”, Macao, *Review of Culture*, 2010, n. 34, pp. 88-97 . ISSN 1682-1106

(2010) “La Cina degli anni Cinquanta negli scrittori italiani”, *Sulla via del Catai* (Pechino chiama Roma – Quarant'anni di relazioni diplomatiche tra Italia e Cina), Anno IV- Numero 5, n. 5, pp. 49-59. ISSN 1970-344-9

(2010) “La Cina d'inizio novecento nelle memorie e diari di viaggio di ufficiali della marina e aristocratiche italiane”, in Paolo De Troia (ed.), *La Cina e il Mondo- Atti del XI Convegno dell'Associazione di studi cinesi*, pp. 451- 462. ISBN 978-88-6134-492-1

(2009) “Incontri tra Oriente e Occidente: comprendere la letteratura cinese contemporanea”, *COSMOPOLIS Rivista di filosofia e teoria politica*, vol. I; pp. 215-232. ISSN: 1828-9231

(2009) (Yige qiban, duozhong qizi: guanyu zhongguo wenxue yu wenhuade duihua, Una scacchiera tante diverse pedine: conversazione con Han Shaogong sulla letteratura e la cultura cinese, *Huacheng* :, n.3, pp.199-208, Canton. ISBN 9771000789004

(2008). “Uno sguardo sulla Cina degli anni Cinquanta: Giancarlo Vigorelli, Carlo Cassola e Curzio Malaparte”. In A. Brezzi (ed.) *La letteratura italiana in Cina*, pp. 165-179 EAN: 9788887604511

(2007) “La letteratura cinese in Italia: riflessioni sulla letteratura e la traduzione (Introduzione)”, in Rosa Lombardi (ed.), *La letteratura cinese in Italia*, Tiellemedia, pp. 13-20. ISBN 978-88-87604-41-2

(2007) “La figura del sinologo traduttore e la conoscenza della Cina attraverso la traduzione di opere letterarie”, in Rosa Lombardi (ed.), *La letteratura cinese in Italia*, Tiellemedia, pp. 71-79. ISBN 978-8887604-41-2.

(2007) “Conversazione con Han Shaogong”, in Rosa Lombardi, *La letteratura cinese in Italia*, Tiellemedia, pp. 157-160. ISBN 978-88-87604-41-2.

(2006) “Orientamenti e tendenze nella traduzione di opere letterarie cinesi nel Novecento (1976-2005)” in : AA.VV., *Cara Cina... gli scrittori raccontano*, Colombo, Roma, pp. 57-66. ISBN 9788886359665

- (2006) “Resoconti di viaggio e viaggiatori in Cina nel Novecento”, in: AA.VV., *Cara Cina... gli scrittori raccontano*, Colombo, Roma, pag. 67-77. ISBN 978-8886359665
- (2006) “Leggere Pinocchio a Pechino”, *Left*, n. 23, ISSN 977159412300080019 pp. 56-57.
- (2005) “Tamen poetic group”, in Edward Davis (ed.), *Encyclopedia of Chinese Contemporary Culture*, Routledge, London, pp.579-580. ISBN 978-0415777162
- (2005) “Avantgarde Fiction”, *Encyclopaedia of Contemporary Chinese Culture*, Routledge, London, pp. 24-25. ISBN 978-0415777162
- (2003) “Ding Ling Works and Critical Biography”, in Sarah Pendergast and Tom Pendergast (ed.), *Reference Guide to World Literature*, Vol. 1 – Authors, 3° ed., St. James Press – Thompson Gale, Washington, pp.274-275. ISBN 1-55862-492-9
- (2002) “Realism, Experimentation and Psychoanalysis in Non-fiction Literary Work of a Modern Chinese Author: Shen Congwen”, *Asian and African Studies*, University of Ljubljani, VI, 2 November 2002, pp. 3-20. (ora *Asian Studies*) ISSN 1408-5429
- (2001) “Bei Dao e la nuova poesia cinese” in Giorgio Manacorda (ed.), *Poesia 2000 – Annuario critico*, Castelvechi, pp.167-209 ISBN 88-8210-289-0
- (2001) “Shen Congwen autore di saggi: riflessioni sulla letteratura”, *Cina*, n.29, pp.193-210. ISSN: 05297451
- (2000) “Realismo e autobiografia : la nuova strada di Wang Shuo? a proposito del suo ultimo libro Kan shangqu hen mei (Bello a vedersi)”, *Mondo cinese*, n.104, pp. 41-51. ISBN 9788895399591
- (2000) Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani, ricerca, acquisizione, supervisione scientifica e realizzazione iconografica per la sezione “La scienza in Cina” del vol. III; redazione testi e didascalie per la “Storia della Scienza”.
- (1996) “Wang Shuo e la nuova letteratura popolare cinese”, *Cina*, n. 26, pp.95-102. ISSN: 05297451
- (1996) “La letteratura di Pechino e di Shanghai a confronto: una polemica”, *Mondo Cinese*, n.3, pp.53-83. ISSN 0390- 2811
- (1995) *Postfazione* a Su Tong, *La casa dell'Oppio*, Theoria, pp. 107-109. ISBN 8824104401.
- (1995) “Guanyu Shen Congwen Zizhuan de yidian ganxiang” (Alcune impressioni sull’Autobiografia di Shen Congwen), *Jishou Daxue Xuebao*, n.3, pp.29-31. ISSN 1007-2985
- (1995) “L’autobiografia di Shen Congwen: una chiave alla comprensione della narrativa e della personalità dell’autore”, *Cina*, n.25, pp.153-159. ISSN: 05297451
- (1994) *Introduzione* a Mo Yan, *Sorgo Rosso*, Theoria, pp. 7-10. ISBN 8824103901

(1993) “Shen Congwen un autore dimenticato”, *Culture*, Annali dell’Istituto di Lingue della Facoltà di Scienze Politiche dell’Università di Milano, n.7, pp.135-143. ISBN 9788865872574

Corsi multimediali

(2005) *Più vicini alla Cina - Corso di Lingua e cultura cinese*, Garzanti Linguistica. ISBN 9788848055727
Progetto finanziato dal Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca Scientifica, Centro Linguistico di Ateneo, Università degli Studi Roma Tre. Ho ideato l’impostazione e la scrittura dei testi e degli esercizi interattivi del corso di lingua in quindici unità didattiche.

(2003) *Rete e Territorio: per un sito della documentazione e informazione interculturale*, testi bilingui (in italiano e cinese) sulla cultura cinese, Progetto del Fondo Sociale Europeo: “Immigrati e territorio: alla scoperta del nuovo habitat”. [Http://babele.po-net.prato.it](http://babele.po-net.prato.it).

Traduzioni letterarie in rivista e volume

(2018) “Jidi Majia Poesie”, *Caratteri* (Rivista cinese in italiano), pp.148-159. EAN 9787119101859

(2018) Xi Chuan, “Aspetto e storia”; “Il drago”; “Guardando le pitture murale del Tempio Yongle a Rui”; “Sventura”; “R10897”; “T18060”, *Caratteri*, 2018, n.11, pp.116-124 ISBN 978-7-119-11776-8

(2014) “La denuncia dei mali dell’epoca per portare alla luce la verità. In ricordo dello scrittore italiano Sciascia di Lu Tongliu (traduzione), *Todo Modo*, Olschki, anno IV, pp. 277-285. ISSN 2240-3191

(2007) *Tavola Rotonda*, in Rosa Lombardi (ed.), *La letteratura cinese in Italia*, Tiellemedia, pp. 137-154. ISBN 978-88-87604-41-2

(2007) Han Shaogong, “Cosa seguono le sensazioni? in Rosa Lombardi (ed.), *La letteratura cinese in Italia*, Tiellemedia, 2007, pp.119-123. ISBN 978-88-87604-41-2

(1993) Shen Congwen, “Il rapporto dei miei scritti con l’acqua”, *Culture*, n.7, Annali dell’Istituto di Lingue della Facoltà di Scienze Politiche dell’Università di Milano, Milano, 1993, pp.145-147. ISBN 9788865872574

(1993) Zhong Acheng, “La prima metà della mia vita”, in: G. Bertuccioli, H. Martin, F. Masini (ed.), *Scrittori in Cina*, Manifestolibri, pp.155-170. ISBN 88-7285-019-3

(1991) Wang Meng, “Pioggia invernale”, *Il Manifesto*, Roma, 27 gennaio, pp.40-41. ISSN: 0025-2158

Traduzione di saggi scientifici in volume

(2001) Catherine Despeux, “La teoria classica della medicina cinese dai Qin ai Tang”, *Storia della Scienza, Vol.II*, sezione I, *La scienza in Cina*, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2001, cap. XVIII, § 3, p. 233-240. (dal francese)

(2001) Li Jianmin, “Introduzione all’arte dei pronostici”, *Storia della Scienza, Vol.II*, sezione I, *La scienza in Cina*, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2001, cap. XI, §1, p. 116-119. (dall’inglese)

(2001) Christopher Cullen, “La Cosmografia dall'antichità alla dinastia Tang” *Storia della Scienza*, *Storia della Scienza, Vol.II*, sezione I, *La scienza in Cina*, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2001, cap. XV, p.182-190. (dall'inglese)

(2001) Angela Ki Che Leung, “La medicina nella società Ming”, *Storia della Scienza, Vol. II*, sezione I, *La scienza in Cina*, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2001, capitolo XLVII, § 1, p. 511-516. (dall'inglese)

(1999) Xiaodong Zhang, “La geopolitica mediorientale di Pechino”, *Limes – Asia Maior*, pp.113-122 (dal cinese)

(1985) Zhang Hongzhi, “Il punto di partenza: Erzi de da wan'ou”, *Ombre elettriche - Il cinema di Taiwan*, Marsilio, Venezia, 1985, pp.85-88. (dal cinese)

(1985) Zhang Hongzhi, “La crisi strutturale del Nuovo Cinema”, *Ombre elettriche - Il cinema di Taiwan*, Marsilio, Venezia, 1985, pp.119-124. (dal cinese)

(1985) Zhang Jinman, “Memoria collettiva e coscienza politica: Zhang Dechang”, *Ombre elettriche - Il cinema di Taiwan*, Marsilio, Venezia, 1985, pp.159-161. (dal cinese)

(1999) Peng Ming, “La Strategia dell'elefante”, *Limes – Asia Maior* (1), pp.107-112 (dal cinese)

Traduzione di copioni cinematografici

(2000) *La tigre e il dragone*, Regia di Ang Lee, tratto dal romanzo di Wang Dulu. (Premio Oscar 2001, Golden Globe 2001)